

**LÊ VĂN CANH.** 2014. Codeswitching in a Vietnamese university (book chapter). In R. Barnard & J. McLellan (eds.), *Codeswitching in university English-medium class: Asian perspectives*, pp. 118-143). Bristol, UK: Multilingual Matters.

Nghiên cứu này trình bày việc sử dụng tiếng Việt của một giảng viên dạy tiếng Anh ở một trường đại học trong các giờ dạy tiếng Anh. Việc sử dụng tiếng Việt của cô giáo này trung bình từ 15% đến trên 30% số thời gian của một tiết học nhằm các mục đích như quản lý lớp học, tăng động lực cho người học, giảng ngữ pháp, ngữ âm và từ vựng, và kiểm tra xem người học có hiểu bài không. Nghiên cứu này cho thấy việc sử dụng tiếng Việt trong giờ dạy của giáo viên vừa dựa trên giả định cho rằng trình độ tiếng Anh của người học không đủ để nghe giảng bằng tiếng Anh vừa thể hiện việc sử dụng tiếng Việt chủ yếu có tính chất thói quen.

This study reports a Vietnamese university teacher's use of the first language in her EFL lessons. Her codeswitch ranged from 15% to over 30%, the major functions of which included classroom management, enhancing motivation, explaining grammar, pronunciation and lexis, and checking students' comprehension. It is revealed that teacher's codeswitch is both motivated by her unfounded worry that the students' proficiency in the target language is not adequate to understand L2, and her habit.